

Research Article

Tools for Overcoming Oppression: Plain Language and Human-Centered Design for Social Justice

—MICHELA SIMS (0000-0002-7644-8966)

Abstract—Background: *Technical and professional communication (TPC) audiences are increasingly international and intercultural. Some of these audiences, such as US asylum applicants, may be vulnerable and suffering trauma following violations of their human rights and dignity. Literature Review:* TPC has the potential to either intensify the oppression previously experienced by these audiences or empower them to act for their own wellbeing; therefore, technical and professional instructors and practitioners have an ethical responsibility to communicate with these audiences through methods that are socially just. **Research Questions:** 1. Are the language and design strategies in the I-589 application and instructions appropriate for their audience from an HCD perspective? 2. If not, how can the documents be revised to correct any failings in the pursuit of social justice? **Research Methodology:** This article uses adapted plain language guidelines combined with human-centered design guiding principles to perform a qualitative document analysis and explore revisions of the application and instructions. **Results:** Analysis shows that the I-589 documents are not appropriate for their audience and proposes revisions to correct major issues. **Conclusions:** The findings of this analysis demonstrate a need for continued integration of plain language and human-centered design in practice and pedagogy, research surrounding the ways in which technical and professional communicators should balance the needs of vulnerable audiences with the interests of powerful stakeholders, and meaningful collaboration between them and government institutions.

Index Terms—*Asylum applicants, human-centered design, plain language, refugees.*

研究型论文

克服压迫的利器：平白的语言和以人为中心的设计

—MICHELA SIMS (0000-0002-7644-8966)

提要

背景： 技术传播与职场沟通件的受众，涉及到越来越多的国家和文化。这些受众中的有些群体，在自己的人权和尊严受到侵犯之后会变得脆弱，受到创伤，例如美国难民区的申请人。**文献综述：** 技术传播与职场沟通件有可能使这些人对之前受到的压迫感加重，或者，使他们能够为自己的福祉而行动。可见，技术传播与职场沟通教师和实践工作者，有责任通过符合社会正义要求的方法与这些群体沟通。**研究之间：** 1. 从以人为中心设计的角度看，I-589 申请书与填写指南中的语言和设计策略对涉事群体适当吗？ 2. 如果不适当，那么，能够修正或改正有关文档从而使之更好地服务于社会正义吗？**研究方法：** 使用有适应平白语言导则，结合以人为中心设计的指导原则，对申请书及填写指南的修正，进行了质性分析和探索。**结果：** 分析结果显示，I-589 申请文档并不适合有关涉事群体，研究提出几个重大修改事项。**结论：** 通过结果可以看到，在教学和实践中，还需要把平白语言和以人为中心的设计理念继续融合，还需研究如何在脆弱受众群体和强大利益群体之间建立平衡，如何在他们和政府机构之间进行有意义的协作。

索引词： 难民；难民区申请人；平白语言；以人为中心设计

—Translated by Zhongen Xi

Artículo de investigación

Herramientas para superar la opresión: El lenguaje claro y el diseño centrado en las personas en pos de la justicia social

—MICHELA SIMS (0000-0002-7644-8966)

Resumen—Contexto: Los destinatarios de la comunicación técnica profesional (TPC, por sus siglas en inglés) son cada vez más internacionales e interculturales. Es posible que algunos de estos destinatarios, tales como los solicitantes de asilo en EE.UU., sean vulnerables y que sufran traumas tras la violación de su dignidad y derechos humanos. **Revisión a la literatura:** La TPC tiene el potencial, o para intensificar la opresión experimentada previamente por estas personas, o para capacitarlas para que actúen a favor de su propio bienestar; por lo tanto, los instructores y comunicadores técnicos y profesionales tienen la responsabilidad ética de comunicarse con estos destinatarios a través de métodos que sean socialmente justos. **Preguntas de investigación:** 1. El lenguaje y las estrategias de diseño en la solicitud I-589 y sus instrucciones, ¿son adecuados para sus destinatarios desde la perspectiva del diseño centrado en las personas (HCD, por sus siglas en inglés)? De no ser así, ¿cómo se puede reformular estos documentos para corregir estas fallas para favorecer la justicia social? **Metodología de investigación:** Este artículo utiliza pautas adaptadas del lenguaje claro, además de los principios rectores del diseño centrado en las personas, para llevar a cabo un análisis cualitativo de documentos y explorar revisiones de la solicitud y sus instrucciones. **Resultados:** El análisis indica que los documentos I-589 no son adecuados para sus destinatarios, y propone revisiones para corregir problemáticas importantes. **Conclusiones:** Los resultados de este análisis demuestran la necesidad de una integración continua del lenguaje claro y el diseño centrado en las personas en la práctica y la pedagogía, investigaciones sobre las maneras en que los comunicadores técnicos y profesionales deben equilibrar las necesidades de los destinatarios vulnerables con los intereses de los actores poderosos, y una colaboración efectiva entre ellos y las instituciones gubernamentales.

Términos índices—Solicitantes de asilo, el diseño centrado en las personas, lenguaje claro, refugiados.

—Translated by Julie Henderson